

**Standardy Ochrony Małoletnich**  
**Wersja skrócona**



# Standardy Ochrony Matoletnich

## Co obejmują te Standardy?

- Zasady zatrudniania personelu.
- Procedury reagowania na podejrzenie krzywdzenia dziecka.
- Reguły reagowania w sytuacjach zagrożenia bezpieczeństwa dziecka.
- Zasady bezpiecznych relacji między personelem i uczniami oraz relacji między uczniami.

## What do the Standards include?

- Rules for the employment of staff.
- Procedures for responding to suspected child abuse.
- Rules for responding in situations where children's safety is at risk.
- Principles for safe relationships between staff and pupils and relationships between pupils.



## Czym są Standardy Ochrony Małoletnich?

To zbiór zasad i wskazówek, które mają zapewnić, że szkoła jest miejscem bezpiecznym i przyjaznym dla wszystkich uczniów. Dzięki nim lepiej rozumiemy, jak postępować w różnych sytuacjach, aby Was chronić i pomagać Wam czuć się dobrze w szkole.

## What are the Standards for the Protection of Minors?

It is a set of rules and guidelines to ensure that school is a safe and welcoming place for all students. They give us a better understanding of how to act in different situations to protect you and help you feel comfortable at school.



**Zabronione są** wszelkiego rodzaju zachowania o charakterze przemocy seksualnej w szczególności:

- kierowanie uwag o charakterze seksualnym,
- komentowanie wyglądu, ubioru czy figury ucznia,
- głaskanie, przytulanie, łaskotanie, obejmowanie,
- żartowanie w sposób niestosowny.

All types of behaviour of a sexually violent nature **are prohibited**, in particular:

- making comments of a sexual nature,
- making comments about the appearance, dress or figure of a pupil,
- stroking, hugging, tickling, embracing,
- making jokes in an inappropriate way.





### Co jeszcze warto wiedzieć?

Poza głównymi punktami Standardy Ochrony Małoletnich obejmują również ochronę danych osobowych i wizerunku dzieci oraz zasady bezpiecznego korzystania z Internetu w szkole.

### What else should you know?

In addition to the main points, the Standards for the Protection of Minors also cover the protection of children's personal data and images, as well as principles for safe use of the Internet at school.



## Co to oznacza?

Chodzi o to, aby każdy czuł się bezpiecznie w szkole, w domu i wszędzie tam, gdzie przebywa.

Jeśli cię niepokoi lub czujesz się źle, zawsze możesz porozmawiać z nauczycielem, wychowawcą lub innym dorosłym w szkole, któremu ufasz.

## What does this mean?

It is about everyone feeling safe at school, at home and wherever they are.

If you are worried or feel unwell, you can always talk to a teacher, a form tutor or any other adult in the school whom you feel you can trust.



## Zasady bezpiecznych relacji pracownik – uczeń

Relacje personelu z uczniami oparte są na szacunku, bezpieczeństwie i współpracy.

## Principles for safe staff-student relationships

Relationships between staff and pupils are based on respect, safety and cooperation.



Wszyscy uczniowie traktowani są na równi bez względu na płeć, orientację seksualną, niepełnosprawność, status społeczny, kulturowy, religijny i światopogląd.

All pupils are treated equally regardless of gender, sexual orientation, disability, social, cultural, religious status and worldview.



## Zasady bezpiecznych relacji między uczniami

Uczniowie mają obowiązek przestrzegania zasad zachowania i norm obowiązujących w szkole. Uczniowie uznają prawo innych uczniów do odmienności. Uczniowie są zobowiązani do respektowania praw i wolności osobistych swoich kolegów i koleżanek.

## Principles for safe relationships between pupils

Pupils are expected to respect the rules of behaviour and the standards of the school. Pupils recognise the right of other pupils to be different. Pupils are obliged to respect the rights and personal freedoms of their fellow pupils.



## Czego nie wolno?

Nie wolno stosować przemocy fizycznej np. uderzać, szarpać, popychać, ciągnąć, ścisnąć. Zabroniona jest przemoc słowna w szczególności krzykzenie, grożenie, wyśmiewanie oraz stosowanie wulgaryzmów i niestosownych gestów. Nie można wyzywać, obrażać, poniżać, zawstydzać, wyśmiewać, zastraszać.

## What is not allowed?

Physical violence is not allowed, including hitting, dragging, pushing, pulling, grabbing. Verbal abuse is prohibited, in particular shouting, threatening, mocking and the use of vulgar language and inappropriate gestures. It is not allowed to abuse, insult, humiliate, embarrass, mock or intimidate anyone.





**Przemoc fizyczna, słowna lub psychiczna między uczniami nigdy nie jest akceptowana!**

Jeśli uczeń jest świadkiem stosowania przez innego ucznia jakiegokolwiek formy agresji ma obowiązek reagowania i szuka pomocy dla ofiary u osoby dorosłej.

Jeśli uczeń stał się ofiarą agresji lub przemocy, może uzyskać pomoc w szkole.

**Physical, verbal or psychological violence between pupils is never acceptable!**

If a pupil sees another pupil using any form of aggression, they have a duty to respond and seek help for the victim from an adult.

If a pupil has been the victim of aggression or violence, he or she can get help at school.

## Zasady korzystania z komputerów i Internetu w szkole

Uczniowie korzystają z komputera tylko pod opieką nauczyciela.

Dostęp ucznia do Internetu możliwy jest pod nadzorem nauczyciela.

Szkolne komputery mają zainstalowane programy blokujące niebezpieczne treści.

## Rules for the use of computers and the Internet at school

Pupils use the computer only under the supervision of a teacher.

Student access to the Internet is possible under teacher supervision.

School computers have programmes that block dangerous content.



## Zasady korzystania z telefonów i innych urządzeń elektronicznych

Uczniowie **nie korzystają** w szkole z telefonu i urządzeń elektronicznych z dostępem do Internetu. W uzasadnionych sytuacjach uczeń może za zgodą nauczyciela skorzystać z telefonu.

**W szkole uczniom nie wolno robić zdjęć, nagrywać dźwięku i filmów oraz publikować ich w Internecie.**

### Rules on the use of telephones and other electronic devices

At school, **students do not use** telephone and electronic devices with access to the Internet. In justified situations, a student may use the telephone with the teacher's permission.

**At school, pupils are not allowed to take photos, audio or video recordings and publish them on the Internet.**



**Jeśli czujesz złość, smutek albo lęk.  
Jeśli ktoś cię krzywdzi**

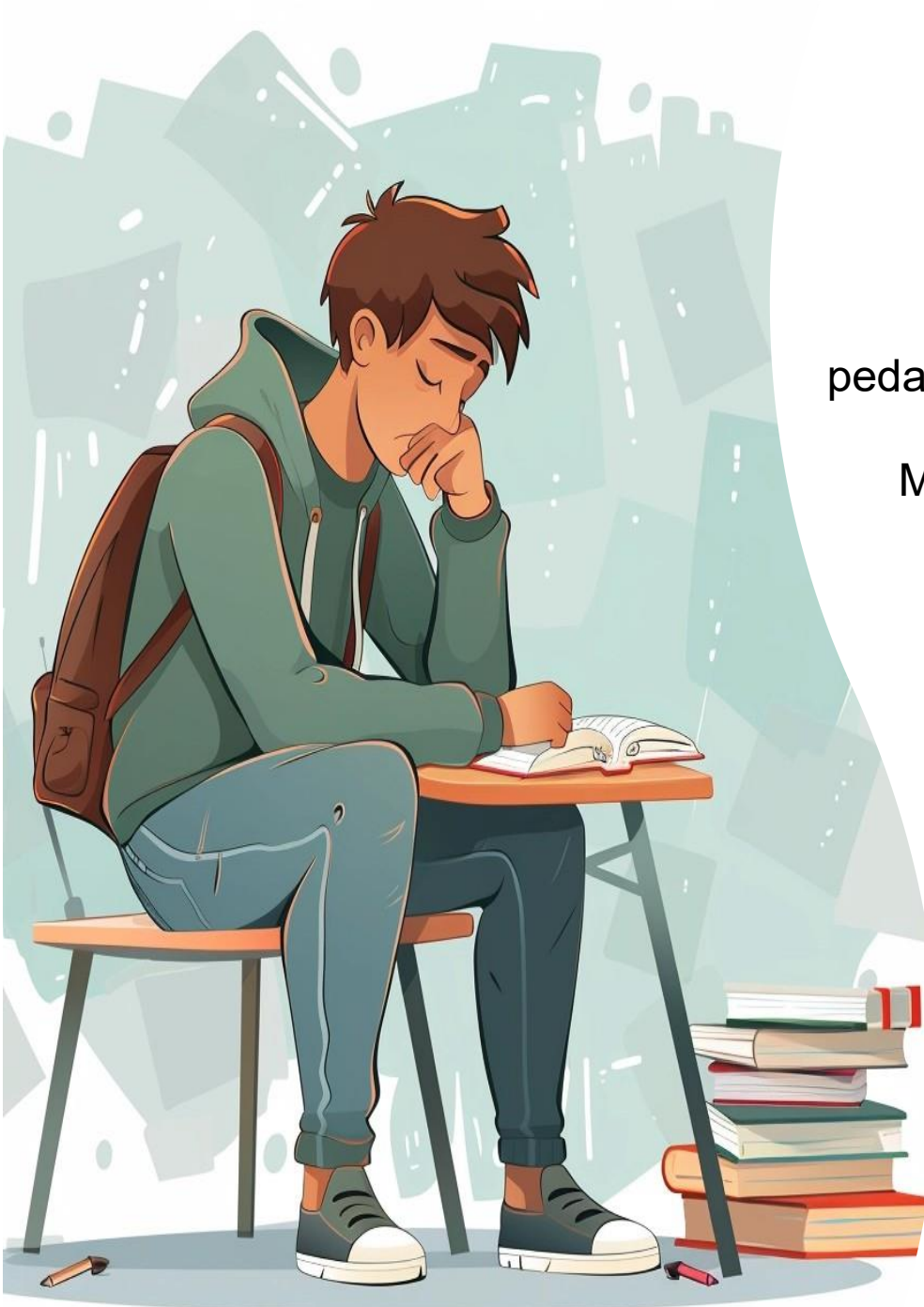
**Masz prawo do pomocy!**

Poproś o pomoc: wychowawcę,  
pedagoga, psychologa; ulubionego nauczyciela; każdą osobę  
pracującą w szkole, **której ufasz**  
Możesz skorzystać z **telefonu zaufania**. Uzyskasz pomoc.  
Rozmowa jest anonimowa i bezpłatna.

**If you feel anger, sadness or fear.  
If someone is hurting you**

**You have a right to help!**

Ask for help: your tutor, pedagogue, psychologist,  
your favourite teacher or anyone  
working at the school that **you trust**.  
You can use the **helpline**.  
You will get help.  
The call is anonymous and free.





**116111**

**Telefon zaufania dla dzieci i młodzieży  
Helpline for children and adolescents**

**800 120 226**

**Policyjny telefon zaufania  
Police telephone helpline**

**800 120 002**

**„Niebieska linia” dla ofiar przemocy w rodzinie  
‘Blue line’ for victims of domestic violence**

**800 12 12 12**

**Dziecięcy Telefon Zaufania Rzecznika Praw Dziecka  
Children's Ombudsman helpline**